

LAS FIESTAS DE PALMARES

Season 4, episode 10

Costa Rica es una destinación popular con turistas. Tiene playas increíbles y una variedad de animales y plantas. La naturaleza es la atracción más grande de esta nación en América Central.

Costa Rica is a popular destination with tourists. It has incredible beaches and a variety of animals and plants. Nature is the biggest attraction in this Central American nation.

Los turistas también visitan Costa Rica por su café. El café de Costa Rica es muy delicioso. El café no es nativo a las Américas, vino con los españoles en los años mil setecientos (1700s). Es de la especie Coffea Arábica. Costa Rica exporta café a todo el mundo y turistas pueden visitar centros de producción.

Tourists also visit Costa Rica for its coffee. Costa Rican coffee is very delicious. Coffee is not native to the Americas, it came with the Spanish in the 1700s. It is a species of the Arabic Coffea. Costa Rica exports coffee to the whole world and tourists can visit production centers.

Costa Rica es popular por su naturaleza y su café, pero también tiene sus celebraciones. Hay celebraciones religiosas como días de santos patronos. Hay celebraciones de familia como Día de la Madre. Hay celebraciones de comida como Copa del Café. Hay celebraciones de carnaval y hay celebraciones de cultura como Fiestas de Palmares.

Costa Rica is popular for its nature and coffee, but it also has its celebrations. There are religious celebrations like patron saints' days. There are family celebrations like Mother's Day. There are food celebrations like the Coffee Cup. There are carnival celebrations and there are cultural celebrations like the Palmares Festival.

Palmares es una pequeña ciudad una hora de la capital de San José. No está en la costa. No tiene muchas atracciones. No es muy especial, excepto por su producción de café y unas iglesias bonitas. Pero Palmares es el lugar para la fiesta más grande y tumultuosa de toda la nación de Costa Rica.

Palmares is a small city one hour from the capital San José. It is not on the coast. It doesn't have many attractions. It is not special, except for their coffee production and some pretty churches. But Palmares is the place for the biggest and most tumultuous party in the whole nation of Costa Rica.

La segunda (2nd) semana del mes de enero, Palmares tiene una fiesta enorme. Su nombre oficial es "Fiestas Cívicas de Palmares" porque es organizada por la Asociación Cívica de la ciudad de Palmares. Más de quinientos mil (500,000) personas - ticas y turistas - observan y participan en las Fiestas de Palmares. Las Fiestas de Palmares empiezan la segunda semana de enero y continúan por el resto del mes - ¡es una fiesta grande y larga!

the second week of the month of January, Palmares has a huge festival. Its official name is Civic Festivals of Palmares because it is organized by the Civi Association of the city of Palmares. More than 500,000 people - Costa Ricans and tourists - observe and participate in the Palmares Festival. The Palmares Festival starts the second week of January and continues for the rest of the month - it is a big, long party!

Para empezar las Fiestas de Palmares, hay una feria, un desfile de linternas y un partido de fútbol en el estadio. Estos eventos tienen muchos espectadores, pero no es nada en comparación con las personas que vienen para ver el tope.

To start the Palmares Festival, there is a fair, a parade of lanterns, and a soccer game in the stadium. These events have many spectators, but it is nothing in comparison with the people that come to see the tope.

El tope es un desfile de caballos. Personas vienen de toda Costa Rica con sus caballos. Los caballos son los caballos más bonitos de toda la nación. Su pelo brilla en el sol caliente. Están decorados especialmente para el evento. Los jinetes, o personas que montan a caballo, tienen ropa elegante. Tienen sombreros, pero no son los sombreros de México. Son más similares a los sombreros de Texas en los Estados Unidos. En el tope, unas personas simplemente montan a caballo por las calles. Otras personas hacen movimientos elegantes con sus caballos. Los caballos caminan con movimientos especiales. Unos caballos bailan. ¡Unos jinetes bailan en sus caballos!

The tope is a parade of horses. People come from all over Costa Rica with their horses. The horses are the prettiest horses in the nation. Their hair shines in the hot sun. They are decorated specially for the event. The riders have elegant clothing. They have hats, but they are not Mexican sombreros. They are more like hats in Texas in the US. In the tope, some people just ride their horse through the streets. Other people make elegant movements with their horses. The horses walk with special movements. Some horses dance. Some riders dance on their horses!

El tope es el momento para lucir. Los caballos lucen su pelo. Los jinetes lucen sus sombreros y botas más elegantes. También lucen sus habilidades. Unos jinetes hacen trucos con lazos. Otros jinetes hacen trucos con sus caballos. El tope es el evento más espectacular y popular de las Fiestas de Palmares. Hay topes en otras celebraciones en Costa Rica, pero el tope de las Fiestas de Palmares es el más grande y especial de toda Costa Rica.

The tope is a moment to shine. The horses show off their hair. The riders show off their most elegant hats and boots. They also show off their abilities. Some riders do tricks with lassos. Other riders do tricks with their horses. The tope is the most spectacular and popular event in the Palmares Festival. There are topes in other celebrations in Costa Rica, but the tope in the Palmares Festival is the biggest and most special in all of Costa Rica.

Por las próximas dos (2) semanas, hay eventos todo el tiempo en Palmares. Un evento popular es "Toros a la Tica". "Tica" es un término que describe un objeto, actividad o persona de Costa Rica, entonces "Toros a la Tica" es un evento completamente costarricense. "Toros a la Tica" es diferente que una corrida de toros normales como en Pamplona o México porque las personas que participan no necesariamente son profesionales. Para "Toros a la Tica", hay un toro en el estadio. Hay muchos espectadores en la audiencia y es posible que un miembro de la audiencia participe en el evento. Una persona valiente, o tonta, entra al estadio con el toro y corre. A diferencia de las corridas de toros tradicionales, no matan al toro al fin. "Toros a la Tica" ocurre todas las tardes durante de las dos semanas de las Fiestas de Palmares.

For the next two weeks, there are events all the time in Palmares. One popular event is "Toros a la Tica". "Tica" is a term that describes an object, activity, or person from Costa Rica, so "Toros a la Tica" is an event that is completely Costa Rican. "Toros a la Tica" is different from a normal bullfight like in Pamplona or Mexico because the people that participate are not necessarily professionals. For "Toros a la Tica" there is a toro, or bull, in the stadium. There are a lot of spectators in the audience and it is possible for a member of the audience to participate in the event. A brave, or stupid, person enters the stadium with the bull and runs. Unlike traditional bullfights, they don't kill the bull at the end. "Toros a la Tica" occurs every afternoon during the two weeks of the Palmares Festival.

En adición a "Toros a la Tica" hay corridas profesionales. Típicamente hay toreros profesionales de México que vienen para luchar con el toro. La audiencia no participa en las corridas profesionales, simplemente observa.

In addition to "Toros a la Tica" there are professional bullfights. They are typically professional bullfighters from Mexico that come to fight the bull. The audience doesn't participate in the professional bullfights, they just watch.

Por varias noches de las Fiestas de Palmares, hay conciertos públicos. Artistas locales e internacionales lucen sus talentos musicales para grupos enormes de personas. Unos conciertos son más pequeños y no es necesario pagar para verlos. Los conciertos de domingo son de estrellas internacionales como Sebastian Yatra y Yandel. Hay todos tipos de música. Hay Reggaetón, rock, bachata y más.

For several nights in the Palmares Festival, there are public concerts. Local and international artists show off their musical talents for huge groups of people. Some concerts are smaller and it isn't necessary to pay to see them. The Sunday concerts are the international stars like Sebastian Yatra and Yandel. There are all kinds of music. There is Reggaeton, rock, bachata, and more.

Prácticamente todas las noches hay fuegos artificiales. Las luces de los fuegos artificiales pintan la noche en tonos de azul, verde, blanco y rojo.

Practically every night there are fireworks. The lights of the fireworks paint the night in tones of blue, green, white, and red.

Costa Rica es una nación tropical. Hace calor y sol. Entonces, hay varias carpas. Las carpas ofrecen protección del sol durante del día y una fiesta durante del noche. Las carpas básicamente son bares temporales. Venden comidas y bebidas. La bebida más popular en las Fiestas de Palmares es la cerveza, pero hay una variedad de alcoholes y bebidas sin alcohol.

Costa Rica is a tropical nation. It is hot and sunny. So there are several tents. The tents offer protection from the sun during the day and a party during the night. The tents are basically temporary bars. They sell foods and drinks. The most popular drink in the Palmares Festival is beer, but there is a variety of alcohol and drinks without alcohol.

Es importante comer en estas fiestas. Yo recomiendo que coma un buen casado. El casado es un plato tradicional tico. Es un matrimonio de comidas, por eso se llama "casado". Tiene arroz, frijoles, una ensalada verde, plátano y carne. La carne puede ser puerco, pollo, pescado o bistec.

It is important to eat in these parties. I recommend that you eat a good casado. Casado is a traditional Costa Rican dish. It is a marriage of foods, that's why it is called "casado" (married). It has rice, beans, a green salad, plantains, and meat. The meat can be pork, chicken, fish, or steak.

Si es la mañana, el gallo pinto con un huevo frito es excelente. Gallo pinto es arroz con frijoles y pimientos. Si es la tarde y solo quieres un poco de comida, el chifrijo es popular. Chifrijo contiene chicharrones y frijoles - por eso "chifrijo" - y también tortillas, tomates y aguacate. Otra comida popular en eventos es patacones. Los patacones son plátanos fritos. Es común comer los patacones con pico de gallo o una salsa de frijoles negros. Si usted quiere algo dulce, siempre hay arroz con leche o flan - platos tradicionales en toda América Latina y España.

If it is the morning, gallo pinto with a fried egg is excellent. Gallo pinto is rice with beans and peppers. If it is the afternoon and you only want a little bit of food, chifrijo is popular. Chifrijo contains chicharrones (pork rinds) and frijoles (beans) - thus "chifrijo" - and also tortillas, tomatoes, and avocado. Another popular food in events is patacones. Patacones are fried plantains. It is common to eat patacones with pico de Gallo, or a salsa of black beans. If you want something sweet, there is always rice pudding or flan - traditional dishes in all of Latin America and Spain.

Las Fiestas de Palmares no son fiestas históricas o viejas. No tienen una tradición larga. Las Fiestas de Palmares son muy recientes. Sin embargo, son las fiestas más grandes de toda Costa Rica. Si usted tiene la oportunidad de viajar a Costa Rica, vaya en enero y pasa un día en la ciudad preciosa de Palmaras para observar sus fiestas.

The Palmares Festival is not historic or old. It doesn't have a long tradition. The Palmares Festival is very recent. However, it is the biggest festival in all of Costa Rica. If you have the opportunity to travel to Costa Rica, go in January and spend a day in the precious city of Palmares to watch its festival.

Simple Stories in Spanish. Season 4, episode 10: *Las Fiestas de Palmares*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.